

**İSTANBUL YENİ YÜZYIL ÜNİVERSİTESİ**  
**FEN EDEBİYAT FAKÜLTESİ İNGİLİZCE MÜTERCİM VE TERCÜMANLIK**  
**BÖLÜMÜ İLE İNGİLİZ DİLİ VE EDEBİYATI BÖLÜMÜ LİSANS PROGRAMLARI**  
**ARASINDAKİ**  
**ÇİFT ANA DAL PROTOKOLÜ**

İşbu protokol, çift ana dal programı (ÇAP) kapsamında, İngilizce Mütercim ve Tercümanlık Bölümünde öğrenim görecektir İngiliz Dili ve Edebiyatı Bölümü öğrencilerinin yükümlülüklerini içermektedir.

Yükseköğretim Kurumlarında Ön Lisans ve Lisans Düzeyindeki Programlar Arasında Geçiş, Çift Ana Dal, Yan Dal İle Kurumlar Arası Kredi Transferi Yapılması Esaslarına İlişkin Yönetmelik ve İstanbul Yeni Yüzyıl Üniversitesi Ön Lisans ve Lisans Eğitim Öğretim ve Sınav Yönetmeliği (<https://www.yeniuyuzil.edu.tr/mevzuat/default.aspx>) esaslarına ek olarak aşağıda belirtilen maddeler üzerinde mutabık kalınmıştır.

**Başvuru Koşulları**

- Birinci anadal programında öngörülen tüm dersleri alarak başarmak
- Ana dal diploma programındaki genel not ortalaması (GANO) 4.00 üzerinden en az 3.00 olan ve ana dal diploma programının ilgili sınıfında başarı sıralaması itibarıyla en üst %20'de bulunan öğrenciler ÇAP programına başvurabilir. Başarı sıralamasında en yüksek %20'lik dilimde yer almayan öğrencilerin İngilizce Mütercim ve Tercümanlık Bölümünün ilgili yılındaki taban puanından az olmayan bir puana sahip olmaları beklenir.
- Başvuru dönemine kadar, birinci ana dal programında aldığı tüm dersleri başarıyla tamamlamış olanlar başvurabilir.
- Aynı anda birden fazla ikinci ana dal diploma programına kayıt yapılamaz. Ancak aynı anda ikinci ana dal diploma ile yan dal programına kayıt yapılabilir.
- Üniversitenin Dış Hekimliği Fakültesi, Eczacılık Fakültesi, Hukuk Fakültesi ve Tıp Fakültesi, çift ana dal uygulamasının kapsamı dışındadır.

**Başvurular**

- ÇAP başvurusu, en erken birinci ana dal programının üçüncü yarıyılında (hazırlık sınıfı hariç tutularak), en geç beşinci yarıyılında yapılabilir.
- Başvuru tarihleri her öğretim yılı başında belirlenerek duyurulmaktadır. Çift Ana dal Programı'na (ÇAP) kabul edilen öğrenciler ilgili Fakülte Yönetim Kurulu'nda görüşülerek kesinleşir.
- Başvuruda bulunacak olan öğrencilerin başvuru formunu (<https://www.yeniuyuzil.edu.tr/ogrenci/cift-anadal-egitimi-uygulama-esaslari.aspx>) doldurarak öğrenim gördükleri ana dal programındaki danışmanlarına teslim etmeleri gerekmektedir.
- ÇAP için yapılan değerlendirme sonuçları akademik takvimde belirtilen tarihlerde web sayfasında duyurulmaktadır.

### Başarı ve Mezuniyet

- ÇAP, birinci ana dal öğretiminde uygulanan yönetmelik ve yönergeler kapsamında ve ana dal programı için öngörülen yasal süre içinde yürütülür.
- İzin almadan iki yarıyıl üst üste ders almayan öğrencinin ikinci ana dal diploma programından kaydı silinir.
- İki ana dalda da ortak olan derslerin (YÖK zorunlu dersleri, alan dışı seçmeli dersleri gibi) ikinci ana dalda muafiyeti yapılır.
- ÇAP için ayrı transkript düzenlenir. Dönem ve genel not ortalamaları ayrı ayrı hesaplanır.
- Öğrenciler ikinci ana dal programını kendi istekleri ile bırakabilir. Bu durumda, ÇAP'tan ayrılan öğrencilerin aldıkları tüm dersler ve notları, genel not ortalamasına dahil edilmeksizin transkript ve diploma ekinde yer alır. Öğrencinin Çift Ana dal Programından ayrılması durumunda Ana dal Programına aktarılan derslerden ilgili Bölüm Başkanlığı tarafından uygun görülenler, yine öğrencinin talebi üzerine alan dışı seçmeli derslere sayılabilir.
- Ana dal programından mezuniyet hakkını elde eden ve henüz çift ana dal programını bitiremeyen öğrencilerin öğrenim süresi, 2547 sayılı Yükseköğretim Kanununun 44. maddesinde öngörülen süreler içinde, ikinci ana dal programının bulunduğu Fakültenin Yönetim Kurulu kararı ile en fazla iki yarıyıl uzatılabilir.
- Ana dal programından mezuniyet hakkını elde etmeden ikinci ana dal programının lisans diploması verilmez.

Aşağıda yer alan tablolarda (Tablo 1, Tablo 2), ÇAP kapsamında, İngilizce Mütercim ve Tercümanlık Bölümünde öğrenim görecektir İngiliz Dili ve Edebiyatı Bölümü öğrencilerinin muaf olabilecekleri ve almaları gereken dersler yer almaktadır.

**TABLO 1.** İngilizce Mütercim ve Tercümanlık Bölümünde çift anadal yapacak olan İngiliz Dili ve Edebiyatı Bölümü öğrencilerinin muaf olabilecekleri zorunlu dersler

| İngiliz Dili ve Edebiyatı Bölümünde Alınan Dersler |                                       | İngilizce Mütercim ve Tercümanlık Bölümünde Muaf Olabileceği Zorunlu Dersler |                                                  |   |   |   |      |
|----------------------------------------------------|---------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|---|---|---|------|
| Dersin Kodu                                        | Dersin Adı                            | Dersin Kodu                                                                  | Dersin Kodu                                      | T | U | K | AKTS |
| TRD151                                             | Türk Dili I                           | TRD151                                                                       | Türk Dili I                                      | 2 | 0 | 2 | 2    |
| ATA151                                             | Atatürk İlkeleri ve İnkılap Tarihi I  | ATA151                                                                       | Atatürk İlkeleri ve İnkılap Tarihi I             | 2 | 0 | 2 | 2    |
| TRD152                                             | Türk Dili II                          | TRD152                                                                       | Türk Dili II                                     | 2 | 0 | 2 | 2    |
| ATA152                                             | Atatürk İlkeleri ve İnkılap Tarihi II | ATA152                                                                       | Atatürk İlkeleri ve İnkılap Tarihi II            | 2 | 0 | 2 | 2    |
| ELL475                                             | Social Responsibility Project         | ETI451                                                                       | Social Responsibility Project                    | 1 | 2 | 2 | 2    |
| ELL113                                             | Public Speaking I                     | ETI129                                                                       | Speaking and Presentation Skills for Translators | 3 | 0 | 3 | 4    |

|        |                                      |               |                                       |           |          |           |           |
|--------|--------------------------------------|---------------|---------------------------------------|-----------|----------|-----------|-----------|
| ELL112 | Grammar and Reading Comprehension II | ETI126        | Critical Reading                      | 3         | 0        | 3         | 4         |
| ELL305 | Translation I                        | ETI110        | Translation Oriented Textual Analysis | 3         | 0        | 3         | 4         |
| ELL306 | Translation II                       | ETI124        | Introduction to Translation           | 3         | 0        | 3         | 4         |
| ELL106 | Literary Concepts II                 | ETI130        | Concepts in Literary Translation      | 3         | 0        | 3         | 4         |
|        |                                      | <b>TOPLAM</b> |                                       | <b>24</b> | <b>2</b> | <b>25</b> | <b>30</b> |

**TABLO 2.** Muaf Olunabilecek Alan Dışı Seçmeli Dersler.

| Dersin Dönemi | Dersin Adı*       | T        | U        | K        | AKTS     |
|---------------|-------------------|----------|----------|----------|----------|
| VII. Yarıyıl  | Alan Dışı Seçmeli | 3        | 0        | 3        | 3        |
| VIII. Yarıyıl | Alan Dışı Seçmeli | 3        | 0        | 3        | 5        |
| <b>Toplam</b> |                   | <b>6</b> | <b>0</b> | <b>6</b> | <b>8</b> |

\*Öğrenciler, İngiliz Dili ve Edebiyatı Bölümünden aldıkları ve danışmanları tarafından uygun görülen dersleri, İngilizce Mütercim ve Tercümanlık Bölümünde alan dışı seçmeli ders yerine saydırabilir.

**TABLO 3.** İngilizce Mütercim ve Tercümanlık Bölümünde çift anadal yapacak olan İngiliz Dili ve Edebiyatı Bölümü öğrencilerinin alması gereken zorunlu dersler

| Dersin Kodu         | Dersin Adı                                         | T | U | K | AKTS |
|---------------------|----------------------------------------------------|---|---|---|------|
| <b>I. Yarıyıl</b>   |                                                    |   |   |   |      |
| ETI120              | IT Skills for Translators                          | 3 | 0 | 3 | 4    |
| ETI127              | Writing Proficiency for Translators                | 4 | 0 | 4 | 4    |
| ETI131              | Turkish for Translators                            | 3 | 0 | 3 | 4    |
|                     | Second Foreign Language I                          | 3 | 0 | 3 | 4    |
|                     | Third Foreign Language I                           | 3 | 0 | 3 | 4    |
| <b>II. Yarıyıl</b>  |                                                    |   |   |   |      |
| ETI122              | Intercultural Communication Skills for Translators | 3 | 0 | 3 | 4    |
| ETI128              | Culture and Society                                | 3 | 0 | 3 | 4    |
|                     | Second Foreign Language II                         | 3 | 0 | 3 | 4    |
|                     | Third Foreign Language II                          | 3 | 0 | 3 | 4    |
| <b>III. Yarıyıl</b> |                                                    |   |   |   |      |
| ETI205              | Basic Skills in Interpreting                       | 3 | 0 | 3 | 4    |
| ETI211              | Term and Glossary Studies                          | 3 | 0 | 3 | 4    |
| ETI241              | Translation Technologies                           | 3 | 0 | 3 | 4    |
|                     | Second Foreign Language III                        | 3 | 0 | 3 | 4    |
|                     | Third Foreign Language III                         | 3 | 0 | 3 | 4    |
| <b>IV. Yarıyıl</b>  |                                                    |   |   |   |      |
| ETI210              | Note -Taking for Interpreting                      | 3 | 0 | 3 | 4    |
| ETI264              | Technical Translation and Localization             | 3 | 0 | 3 | 4    |
|                     | Second Foreign Language IV                         | 3 | 0 | 3 | 4    |
|                     | Third Foreign Language IV                          | 3 | 0 | 3 | 4    |
| <b>V. Yarıyıl</b>   |                                                    |   |   |   |      |
| ETI313              | Translation Theories                               | 3 | 0 | 3 | 4    |
| ETI344              | Literary Translation                               | 3 | 0 | 3 | 4    |

|                      |                                                 |           |          |           |            |
|----------------------|-------------------------------------------------|-----------|----------|-----------|------------|
| ETI365               | Project Management Technologies                 | 3         | 0        | 3         | 4          |
| ETI367               | Translation Seminar                             | 2         | 0        | 2         | 2          |
|                      | Second Foreign Language V                       | 3         | 0        | 3         | 4          |
|                      | Third Foreign Language V                        | 3         | 0        | 3         | 4          |
| <b>VI. Yarıyıl</b>   |                                                 |           |          |           |            |
| ETI300               | Translation Internship                          | 0         | 0        | 0         | 6          |
| ETI352               | Research and Interdisciplinarity in Translation | 3         | 0        | 3         | 4          |
| ETI358               | Machine Translation and Post-Editing            | 3         | 0        | 3         | 4          |
|                      | Second Foreign Language VI                      | 3         | 0        | 3         | 4          |
|                      | Third Foreign Language VI                       | 3         | 0        | 3         | 4          |
| <b>VII. Yarıyıl</b>  |                                                 |           |          |           |            |
| ETI417               | Translation History                             | 3         | 0        | 3         | 4          |
| ETI481               | Sign Language I                                 | 3         | 0        | 3         | 4          |
| <b>VIII. Yarıyıl</b> |                                                 |           |          |           |            |
| ETI418               | Translation Criticism                           | 3         | 0        | 3         | 4          |
| ETI482               | Sign Language II                                | 3         | 0        | 3         | 4          |
| ETI410               | Graduation Project                              | 3         | 0        | 3         | 6          |
| <b>TOPLAM</b>        |                                                 | <b>99</b> | <b>0</b> | <b>99</b> | <b>142</b> |

**TABLO 4.** İngilizce Mütercim ve Tercümanlık Bölümünde çift ana dal yapacak olan İngiliz Dili ve Edebiyatı Bölümü öğrencilerinin alması gereken Alan İçi Seçmeli ve Zorunlu dersler

| Dersin Dönemi | Dersin Adı       | T         | U        | K         | AKTS      |
|---------------|------------------|-----------|----------|-----------|-----------|
| III. Yarıyıl  | Alan İçi Seçmeli | 3         | 0        | 3         | 4         |
| III. Yarıyıl  | Alan İçi Seçmeli | 3         | 0        | 3         | 4         |
| IV. Yarıyıl   | Alan İçi Seçmeli | 3         | 0        | 3         | 4         |
| IV. Yarıyıl   | Alan İçi Seçmeli | 3         | 0        | 3         | 4         |
| IV. Yarıyıl   | Alan İçi Seçmeli | 3         | 0        | 3         | 4         |
| V. Yarıyıl    | Alan İçi Seçmeli | 3         | 0        | 3         | 4         |
| V. Yarıyıl    | Alan İçi Seçmeli | 3         | 0        | 3         | 4         |
| VI. Yarıyıl   | Alan İçi Seçmeli | 3         | 0        | 3         | 4         |
| VI. Yarıyıl   | Alan İçi Seçmeli | 3         | 0        | 3         | 4         |
| VII. Yarıyıl  | Alan İçi Seçmeli | 3         | 0        | 3         | 4         |
| VII. Yarıyıl  | Alan İçi Seçmeli | 3         | 0        | 3         | 4         |
| VII. Yarıyıl  | Alan İçi Seçmeli | 3         | 0        | 3         | 4         |
| VIII. Yarıyıl | Alan İçi Seçmeli | 3         | 0        | 3         | 4         |
| VIII. Yarıyıl | Alan İçi Seçmeli | 3         | 0        | 3         | 4         |
| VIII. Yarıyıl | Alan İçi Seçmeli | 3         | 0        | 3         | 4         |
| <b>TOPLAM</b> |                  | <b>45</b> | <b>0</b> | <b>45</b> | <b>60</b> |

**TABLO 5** İngilizce Mütercim ve Tercümanlık Bölümünde çift anadal yapacak olan İngiliz Dili ve Edebiyatı Bölümü öğrencilerinin genel muafiyet tablosu

|                                | T          | U        | K          | AKTS       |
|--------------------------------|------------|----------|------------|------------|
| Muaf olunabilecek dersler      | 30         | 2        | 31         | 38         |
| Fiili alınması gereken dersler | 144        | 0        | 144        | 202        |
| <b>TOPLAM</b>                  | <b>175</b> | <b>2</b> | <b>175</b> | <b>240</b> |

Prof. Dr. Beki Refka HALEVA

İngilizce Mütercim ve Tercümanlık Bölüm  
Başkanı

05/06/2026

Prof. Dr. Cemile Günseli İŞÇİ

İngiliz Dili ve Edebiyatı Bölüm Başkanı

05/06/2026